

## 本處領務轄區德國邦政府行政機關表

Landesverwaltungsbehörden innerhalb unseres Konsularbereiches

### 申請德國大學、學院或學校核發 畢業證書或成績單者 請繳附下列文件或附件：

1. 於本處領務轄區公立大學、學院或學校核發之文件，須先經邦政府行政機關驗證(請查閱本領務轄區邦政府行政機關表)
2. 申請人護照影本一頁〔照片頁即可〕
3. 驗證規費：德國文件驗證規費13€，加驗副本每件6,50€
4. 公證、驗證申請表
5. 倘擬郵寄申請，請繳貼足郵資之回郵信封

#### 另注意事項：

公立大學、學院或學校核發文件未經邦政府行政機關驗證者，本處須查證與學校聯絡要求其發確認信函寄至本處(請注：柏林學校目前有時無此服務)。等待收該學校確認信後才可辦理驗證手續。

查證方式辦理者請加附查證通意聲明文件。

私立大學、學院或學校之文件，經常無法經邦政府行政機關驗證，請先至當地公證人〔Notar〕驗證影本符合，再經有關法院〔Landgericht〕驗證後交本處。

### Folgende Unterlagen sind zwecks Beglaubigung von Abschlusßurkunden oder Zeugnissen öffentlicher Schulen und Hochschulen einzureichen

1. innerhalb unseres Konsularbereiches ausgestelltes **Dokument** einer öffentlichen Schule oder Hochschule (z.B. Abschlussurkunde, Zeugnis etc.), vorbeglaubigt durch die zuständige Landesverwaltungsbehörde (siehe Tafel Landesverwaltungsbehörden innerhalb unseres Konsularbereiches)
2. Kopie des **Reisepasses** (Seite mit dem Foto)
3. Gebühren: **13 €**, zusätzliche Beglaubigung weiterer Abschriften jeweils 6,50€
4. **Antragsformular** für Beglaubigungen
5. bei Beantragung per Post: ausreichend frankierter **Rückumschlag**

#### Anmerkungen:

Bei Dokumenten öffentlicher Schulen oder Hochschulen, die nicht von der zuständigen Landesverwaltungsbehörde vorbeglaubigt wurden, müssten wir zunächst die Schulen bzw. Hochschulen um eine Bestätigung der Echtheit der Dokumente ersuchen (Beachten Sie bitte: in Berlin wird dies gegenwärtig von den Hochschulen manchmal abgelehnt). Die Beglaubigungen können dann erst nach Erhalt der Bestätigung durchgeführt werden.

Sollen wir die Schule bzw. Hochschule um eine Bestätigung bitten, fügen Sie den Antragsunterlagen bitte eine „Einverständniserklärung zur Verifikation von Studienabschlüssen und anderen Hochschuldokumenten“ bei.

Dokumente privater Schulen oder Hochschulen können oft nicht von Landesbehörden beglaubigt werden. Hier ist zunächst bei einem Notar eine notariell beglaubigte Kopie anfertigen zu lassen. Das Dokument könnte dann nach Vorbeglaubigung durch das zuständige Landgericht bei uns eingereicht werden.

柏林 Berlin	<b>Landesamt für Bürger und Ordnungsangelegenheiten II A</b> Friedrichstr. 219 10958 Berlin Tel.: 030 – 90 269 0 Fax: 030 – 90 269 1299 E-Mail: poststelle@labo.berlin.de Infos: <a href="https://service.berlin.de/dienstleistung/320315/standort/324291/">https://service.berlin.de/dienstleistung/320315/standort/324291/</a>
布蘭登堡 Brandenburg	<b>Ministerium des Innern</b> Referat II/1 Beglaubigungsstelle Henning von Tresckow Str. 9-13 14467 Potsdam Tel.: 0331 – 866 2219 Email: poststelle@mi.brandenburg.de Infos: <a href="http://www.mi.brandenburg.de/cms/detail.php/bb1.c.245215.de">www.mi.brandenburg.de/cms/detail.php/bb1.c.245215.de</a>
薩克森 Sachsen	<b>Landesdirektion Sachsen Dienststelle Chemnitz</b> Abteilung 2 - Referat 41 Altchemnitz Str. 41 09120 Chemnitz Tel: 0371 – 532 12 32 Fax: 0371 – 532 27 12 32 Infos: <a href="http://www.lids.sachsen.de/soziales/">www.lids.sachsen.de/soziales/</a>  <b>Landesdirektion Sachsen Dienststelle Dresden</b> Abteilung 2 – Referat 23 Stauffenbergallee 2 01099 Dresden Tel. 03 51 - 8 25 23 31 Fax 03 51 - 8 25 23 90 Infos: <a href="http://www.lids.sachsen.de/soziales/">www.lids.sachsen.de/soziales/</a>  <b>Landesdirektion Sachsen Dienststelle Leipzig</b> Abteilung 2 - Referat 23 Braustraße 2 04107 Leipzig Tel. 03 41 - 9 77 23 14 Fax 03 41 - 9 77 79 23 13 Infos: <a href="http://www.lids.sachsen.de/soziales/">www.lids.sachsen.de/soziales/</a>
薩安 Sachsen-Anhalt	<b>Landesverwaltungsamt</b> Referat 201 - Hoheitsangelegenheiten Hakeborner Str. 1 39112 Magdeburg Tel.: 0391 - 567 2120 Infos: <a href="http://www.lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/bau-ordnung-kommunales/hoheitsangelegenheiten-gefahrenabwehr-auslaenderangelegenheiten-sport/">http://www.lvwa.sachsen-anhalt.de/das-lvwa/bau-ordnung-kommunales/hoheitsangelegenheiten-gefahrenabwehr-auslaenderangelegenheiten-sport/</a>
杜林根 Thüringen	<b>Thüringer Landesverwaltungsamt</b> Abteilung II, Referat 200 Weimarplatz 4 99423 Weimar Tel: 0361 - 37 73 75 42 Infos: <a href="http://www.thueringen.de/th3/tlvwa/inneres_kommunales/hohheitsangelegenheiten/apostille/">http://www.thueringen.de/th3/tlvwa/inneres_kommunales/hohheitsangelegenheiten/apostille/</a>

## 翻譯本驗證

中文翻譯本，返台後送國內法院公證即可(國內翻譯社可代為翻譯)。

擬於駐德代表處或辦事處請求翻譯驗證者，請自行備妥中譯文，親自至駐德代表處或辦事處，於負責領務官員面前在翻譯本上簽章聲明翻譯內容屬實。其驗證規費為13€。

...
茲聲明本文件中文文義與所附德文文件尚屬符合。
日期：
地點：
聲明人簽：

注：本處僅驗證申請人聲明翻譯屬實之親簽，不負審核譯文之責

郵寄辦理者，申請人須先至當地公證人面前聲明翻譯屬實之親簽，經有關法院(Landgericht)復驗，再送駐德代表處或辦事處驗證該法院院長之簽章屬實。

### 德國大學、學院、學校成績等級中譯

一 學校成績等級	德文	中文
ausgezeichnet		特優
sehr gut		優
gut		佳
befriedigend		可
ausreichend		及格
mangelhaft		不及格
ungenügend		重修

二 博士成績等級	拉丁文	德文	中文
summa cum laude		ausgezeichnet	特優
magna cum laude		sehr gut	優
cum laude		gut	佳
rite		genügend	可

### 外交部及駐外館處文件證明條例施行細則 第五條

「駐外館處依本條例第九條第一項第六款規定辦理文書驗證，對於申請人同時提出該文書譯本並請求驗證者，依下列方式之一辦理：  
一、要求申請人將該文書譯本先送請有簽章式樣可供比對之領務轄區當地公證人或主管機關公證、認證或驗證。  
二、請申請人親自於領務人員或駐外館處館長指定之人員面前，於文書譯本上簽章聲明翻譯內容屬實。」

## 駐德國代表處領務轄區表 Büros der Taipei Vertretung in der BR Deutschland

駐德國台北代表處  
Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland  
Markgrafenstr. 35  
10117 Berlin  
Tel.: (030) 203 61 0  
Fax: (030) 203 61 101  
領務轄區 Zuständigkeitsbereich:  
柏林邦Berlin, 布蘭登堡邦Brandenburg, 薩克森邦 Sachsen, 薩安邦 Sachsen-Anhalt, 杜林根邦 Thüringen

駐德國台北代表處法蘭克福辦事處  
Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland,  
Büro Frankfurt a.M.  
Friedrichstraße 2 - 6  
60323 Frankfurt/M.  
Tel.: (069) 74 57 34  
Fax: (069) 74 57 45  
領務轄區 Zuständigkeitsbereich:  
北萊茵西發利亞邦Nordrhein-Westfalen, 萊茵法爾茲邦 Rheinland-Pfalz, 薩爾邦Saarland, 黑森邦Hessen

駐德國台北代表處漢堡辦事處  
Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland,  
Büro Hamburg  
Mittelweg 144  
20148 Hamburg  
Tel.: (040) 44 77 88  
Fax: (040) 44 71 87  
領務轄區 Zuständigkeitsbereich:  
布萊梅邦Bremen, 漢堡邦Hamburg, 麥佛邦 Mecklenburg-Vorpommern, 下薩克森邦Niedersachsen, 什霍邦 Schleswig-Holstein

駐德國台北代表處慕尼黑辦事處  
Taipeh Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland,  
Büro München  
Leopoldstr. 28 a  
80802 München  
Tel.: (089) 51 26 79 0  
Fax: (089) 51 26 79 79  
領務轄區 Zuständigkeitsbereich:  
巴登伍騰伯邦Baden-Württemberg, 巴伐利亞邦Bayern

Konto der Taipei Vertretung in der BR Deutschland in Berlin:  
(nur für Legalisationen/Beglaubigungen in Berlin)  
Commerzbank Berlin  
IBAN: DE96 1004 0000 0266 6345 01  
BIC: COBADEFFXXX

## 申請德國大學 證書驗證注意事項

### Zur Legalisation von Urkunden deutscher Hochschulen/Schulen

Taipeh Vertretung in der  
Bundesrepublik Deutschland  
領務組 Konsularabteilung

Markgrafenstr. 35  
10117 Berlin  
電話 / Tel. (030) 203610  
傳真 / Fax (030) 20361101

服務時間 / Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 9<sup>00</sup> - 13<sup>00</sup> u. 14<sup>00</sup> - 17<sup>00</sup>

2016年5月 / Mai 2016

